



**ORGANIZACION HIDROGRAFICA INTERNACIONAL**

Dossier del BHI No. S3/2643

**CIRCULAR No. 15/2008**  
**20 de Febrero del 2008**

**SUBCOMITE GEBCO SOBRE NOMBRES DE FORMAS  
DEL RELIEVE SUBMARINO (SCUFN)  
20ª Reunión, BHI, Mónaco, 9-12 de Julio del 2007**

**INFORME RESUMIDO**

Referencia: Circular No. 111/2007, del 5 de Diciembre del 2007.

Estimado(a) Director(a),

1. El Informe resumido de la 20ª reunión del SCUFN (Subcomité sobre Nombres de Formas del Relieve Submarino) está disponible en el sitio Web de la OHI ([www.ihp.int](http://www.ihp.int) > *Committees* > GEBCO/SCUFN) y en el sitio Web de la GEBCO ([www.ngdc.noaa.gov/mgg/gebco/](http://www.ngdc.noaa.gov/mgg/gebco/)). La 20ª reunión del SCUFN de la GEBCO se celebró del 9 al 12 de Julio del 2007 en el BHI, bajo la Presidencia del Dr. H.W. SCHENKE, del AWI ("Alfred Wegener Institute for Polar and Marine Research", Alemania). Asistieron 10 de los 12 miembros de SCUFN, de los siguientes países: Argentina, Corea (Rep. de), EE.UU., India, Japón, México y Rusia; más el Secretario del BHI. Además hubo 11 observadores / invitados procedentes de Brasil, Japón, República de Corea, Rusia, y del BHI.
2. El Subcomité revisó los Términos de Referencia y las Reglas de Procedimiento de SCUFN, a la luz de los comentarios resultantes de la 17ª Conferencia H.I., en Mayo del 2007. Se convino un texto para su sumisión al Comité Director de GEBCO. Este texto fue posteriormente enmendado por el Comité Director y enviado a los Estados Miembros, junto a la Circular de referencia.
3. Las versiones Inglés/Ruso e Inglés/Japonés de la Publicación B-6 de la OHI-COI: "*Normalización de Nombres de Formas del Relieve Submarino*" (3ª edición, 2001) fueron aprobadas por el Subcomité. Habían sido preparadas por el "Geological Institute of the Russian Academy of Sciences" y por el "Comité Japonés de Nombres de Formas del Relieve Submarino", respectivamente. Se creó un Grupo de Trabajo para examinar la sección de terminología de la B-6, que incluye términos genéricos y definiciones, y para revisar la política actual de la GEBCO, de considerar sólo la expresión geomorfológica de las formas de relieve en el proceso de denominación. Informará a la próxima reunión.
4. La parte esencial de la reunión consistió en revisar todas las acciones pendientes de la anterior reunión, seguida del examen de 54 nuevas propuestas de nombres, emanando principalmente de Rusia, Japón y de la República de Corea. Al final, se aceptaron 35 nuevos nombres para su inclusión en el Diccionario Geográfico (*Gazetteer*) de la GEBCO. La mayoría de estas formas de relieve se encuentran situadas en el Pacífico Norte, el Atlántico Norte y los Océanos Meridionales. Todos los nombres recién aceptados están siendo incorporados en la base de datos del Diccionario Geográfico de la GEBCO, a partir de la cual se generará, en su momento, una versión revisada del Diccionario Geográfico de Nombres de Formas del Relieve Submarino de la GEBCO, que se incluirá en los sitios Web de la OHI y de la GEBCO.
5. Se proporcionó un informe sobre la colaboración BODC-NGDC para formatear de nuevo el Diccionario Geográfico de la GEBCO en una base de datos geoespaciales, que incluirá:

- ✓ una visualización mejorada y opciones de búsqueda para diferentes productos, pe. el GDA, sistemas SIG, cartas interactivas basadas en el Web y ficheros KML (Google Earth);
- ✓ una capacidad mejorada para el control de la base de datos.

6. Se cree que esta mejora hará que el Diccionario Geográfico esté más accesible para el público y revelará el trabajo del SCUFN a nivel internacional.

7. La Dra. Galina AGAPOVA (Rusia – representando a la COI) anunció que iba a retirarse del SCUFN después de la reunión. Además, el BHI ha sido informado que el C.C. Rafael PONCE URBINA (México – representando a la OHI) se ha ido del Servicio Hidrográfico mexicano y que, así pues, ya no está disponible para el SCUFN. Se adjunta la lista de miembros del SCUFN en el Anexo A. Como puede ver, comprende 6 miembros que representan a la OHI y 4 miembros que representan a la COI. De acuerdo con los Términos de Referencia y las Reglas de Procedimiento propuestos para el SCUFN, que fueron distribuidos a los Estados Miembros junto con la Circular de la referencia (y han recibido un total apoyo hasta la fecha), *“el Subcomité está compuesto de 12 miembros, preferentemente 6 miembros nombrados por la OHI y 6 por la COI, actuando en estrecha consulta”* (Punto 2.1.1 de las RdP – Anexo de la C. de referencia, en Inglés). De acuerdo con esta regla, se están buscando dos candidatos apropiados para pertenecer en calidad de miembros a SCUFN, como representantes de la COI, para equilibrar las representaciones de la OHI y la COI en el SCUFN. El BHI da las gracias a Argentina, EE.UU., la Federación Rusa, India y Japón por su valioso apoyo a las actividades del SCUFN.

8. La próxima reunión se celebrará durante la semana del 19 de Mayo del 2008, en la Isla de Jeju, República de Corea. Se incluirá pronto en el sitio Web de la OHI información sobre la reunión (proyecto de orden del día e información logística). Se añadirán documentos de la reunión a medida que vayan estando disponibles. Se invita a todos los Estados Miembros implicados a que proporcionen el apoyo adecuado para la participación de los miembros del Subcomité en la 21ª reunión del SCUFN.

9. Se anima firmemente a los Estados Miembros a que sometan propuestas de nombres, pe. para conmemorar a personalidades históricas o a científicos que hayan efectuado una contribución importante para la ciencia oceánica, al Secretario del SCUFN ([mhuet@ihb.mc](mailto:mhuet@ihb.mc)), para su consideración por el Subcomité. Los formularios para las propuestas de Nombres de Formas del Relieve Submarino están disponibles en los sitios Web de la OHI y de la GEBCO.

Se agradecerán sus comentarios sobre este informe.

En nombre del Comité Directivo  
Yours sincerely,



Capitán de Navío Hugo GORZIGLIA  
Director

Anexo A: Lista de Miembros del SCUFN.

Copia a: Secretaría de la COI, París, Francia.

SUBCOMITE GEBCO SOBRE NOMBRES DE FORMAS  
DEL RELIEVE SUBMARINO (SCUFN)

Miembros

1. Miembros

**Dr. Hans-Werner SCHENKE [COI] (Presidente)**

Alfred Wegener Institute für Polar und  
Meeresforschung (AWI)  
Postfach 12 01 61  
Columbustrasse  
D 27515 Bremerhaven  
GERMANY (ALEMANIA)  
Fax: +49 (0)471 4831 1149  
Tel: +49 (0)471 4831 1222/1223  
E-mail: [Hans-Werner.Schenke@awi.de](mailto:Hans-Werner.Schenke@awi.de)

**Dr. Yasuhiko OHARA [OHI]**

Ocean Research Laboratory  
Hydrographic and Oceanographic  
Department of Japan  
5-3-1 Tsukiji, Chuo-ku  
Tokyo, 104-0045 JAPAN (JAPON)  
Fax : +81 (3) 3541 3870  
Tel : +81 (3) 3541 4387  
E-mail : [ohara@jodc.go.jp](mailto:ohara@jodc.go.jp)

**Lic. José Luis FRIAS SALAZAR [COI]**

Instituto Nacional de Estadística  
Geografía e Informática (INEGI)  
Héroe de Nacozari sur N° 2301  
Puerta 8, 1° nivel  
Jardines del Parque, C.P. 20270  
Aguascalientes, MEXICO  
Fax : +(52) 449 442 41 76  
Tel : +(52) 449 910 53 00 Ext. 5893  
E-mail : [jose.frias@inegi.gob.mx](mailto:jose.frias@inegi.gob.mx)

**Mr. Norman Z. CHERKIS [COI]**

Five Oceans Consultants  
9459 Raith Court  
Bristow, VA 20136-3505, USA (EE.UU.)  
Fax: +1 (703) 392-1224  
Tel: +1 (703) 392-1224  
E-mail: [fiveoceanscon@yahoo.com](mailto:fiveoceanscon@yahoo.com)

**C.C. Harvinder AVTAR (OHI)**

National Hydrographic Office  
107-A, Rajpur Road, Post Box No. 75  
Dehradun, INDIA  
Fax: +91-135-2748373  
Tel: +91-135-2747365  
E-mail: [inho@dataone.in](mailto:inho@dataone.in)  
[Avtar\\_hydro7076@rediffmail.com](mailto:Avtar_hydro7076@rediffmail.com)

**Mrs. Lisa A. TAYLOR [OHI]**

National Geophysical Data Center  
E/GC 325 Broadway  
Boulder, Colorado USA 80305-3328  
USA (EE.UU.)  
Fax: +1 (303) 497-6513  
Tel: +1 (303) 497-6767  
E-mail: [Lisa.A.Taylor@noaa.gov](mailto:Lisa.A.Taylor@noaa.gov)

**Lic. Walter REYNOSO PERALTA [OHI]**

Servicio de Hidrografía Naval  
Avenida Montes de Oca 2124  
1271 Buenos Aires  
ARGENTINA  
Fax: + 541 1 4301 3883  
Tel: + 541 1 4301 0061 / 68  
E-mail: [wreyper@yahoo.com.ar](mailto:wreyper@yahoo.com.ar)

**C.N. Vadim SOBOLEV [OHI]**

Head Department of Navigation and  
Oceanography (HDNO)  
8-11, Liniya V.O. B-34  
199034 St Petersburg  
RUSSIAN FEDERATION (FEDERACION RUSA)  
Fax: +7 812 277 5900  
Tel: 7 812 323 75 68  
E-mail: [gunio@homepage.ru](mailto:gunio@homepage.ru)

**C.N. Albert E. THEBERGE (OHI)**

Office of Coast Survey  
1315 East-West Highway, Room 6207  
Silver Spring, Maryland, USA (EE.UU.)  
Fax: +1(301)713-4019  
Tel:  
E-mail : [Albert.E.Theberge.Jr@noaa.gov](mailto:Albert.E.Theberge.Jr@noaa.gov)

**Dr. Hyun-Chul HAN (COI)**

Korea Institute of Geoscience & Mineral  
Resources (KIGAM)  
30 Gajeong-dong, Yuseong-gu  
Daejeon 305-350  
Rep. of KOREA (REP. DE COREA)  
Fax: +82 42 862 7275  
Tel: +82 42 868 3202  
E-mail: [han@kigam.re.kr](mailto:han@kigam.re.kr)

## 2. Observadores

**Mr. Trent PALMER**

Secretario del ACUF  
US Board on Geographic Names  
National Geospatial-Intelligence Agency (NGA)  
Mail Stop D-61  
Bethesda, Maryland 20816-5003  
UNITED STATES OF AMERICA (EE.UU.)  
Fax: +1 (301) 227 5515  
Tel: +1 (301) 227 2680  
E-mail: [Trent.C.Palmer@nga.mil](mailto:Trent.C.Palmer@nga.mil)

**Dr. Dimitri TRAVIN**

Comisión Oceanográfica Intergubernamental  
(COI) UNESCO  
1 rue Miollis  
75732 Paris Cedex, France (FRANCIA)  
Fax : +33 1 456 85812  
Tel. : +33 1 456 84044  
E-mail : [D.Travin@unesco.org](mailto:D.Travin@unesco.org)

## 3. Secretario

**Ing. en chef Michel HUET**

International Hydrographic Bureau  
4, Quai Antoine 1er  
B.P. 445 - MC 98011 Monaco Cedex  
PRINCIPALITY OF MONACO  
(PRINCIPADO DE MONACO)  
Fax: +377 93 10 81 40  
Tel: +377 93 10 81 04  
E-mail: [mhuet@ihb.mc](mailto:mhuet@ihb.mc)